

Tradução e Interpretação em Libras / Período: 6

Professor: Cristiane Dias Souza Campos (Especialista)

CH: 80h

Ementa:

Conceitos de tradução e interpretação. Conceitos de língua fonte e língua alvo. Teorias da tradução e interpretação. História da constituição do intérprete de língua de sinais. A mediação do conhecimento através do intérprete de língua de sinais. Os papéis do intérprete de língua de sinais em diferentes espaços de atuação. O tradutor e intérprete surdo. Postura ética do intérprete - tradutor.

Metodologia:

As aulas à distância serão realizadas em vídeo aulas, material disponível no Ambiente Virtual de Aprendizagem (AVA), atividades de apoio para exploração e enriquecimento do conteúdo trabalhado, fóruns de discussão, atividades de sistematização, avaliações e laboratórios práticos virtuais.

Recursos Didáticos:

Livro didático;
Vídeo aula;
Fóruns;
Estudos Dirigidos (Estudo de caso);
Experimentos em laboratório virtual;
Biblioteca virtual;
Atividades em campo.

Conteúdo Programático:

CONCEITOS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EMLIBRAS
CONCEITO DE LÍNGUA FONTE E LÍNGUA ALVO NA LIBRAS
TEORIAS DA TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
HISTÓRIA DA CONSTITUIÇÃO DO INTÉRPRETE DE LÍNGUAS DE SINAIS.
A HISTÓRIA DA CONSTITUIÇÃO DO INTÉRPRETE DE LÍNGUAS DE SINAIS NO CONTEXTOGLOBAL
A HISTÓRIA DA CONSTITUIÇÃO DO INTÉRPRETE DE LÍNGUAS DE SINAIS NO CONTEXTO BRASILEIRO
O INTÉRPRETE DE LIBRAS EDUCACIONAL COMO MEDIADOR DO CONHECIMENTO OS PAPEIS DO INTÉRPRETE DE LÍNGUA DE SINAIS EM DIFERENTES ESPAÇOS DE ATUAÇÃO
O TRADUTOR E INTÉRPRETE SURDO
POSTURA ÉTICA DO TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS E PORTUGUÊS39REFERÊNCIAS

Sistema de Avaliação:

A distribuição dos 100 pontos acontecerá da seguinte forma durante o período de oferta da disciplina:

Fórum de Discussão Avaliativo: 10%
Estudo Dirigido:10%
Avaliação Parcial I : 15%
Avaliação Parcial II : 15%
Avaliação Final: 50%

Caso o aluno não alcance no mínimo 60% da pontuação distribuída, haverá a **Avaliação Suplementar** com as seguintes características:

Todo o conteúdo da disciplina. Valor: 100 pontos
Pré-requisito: Resultado Final ≥ 20 e < 60
Regra: (Resultado Final + Nota Prova Suplementar) / 2
Média final para Aprovação: ≥ 60 pontos

Bibliografia Principal:

QUADROS, Ronice M. Educação de surdos: a aquisição da linguagem. Disponível em: Minha Biblioteca, Grupo A, 1997. <https://integrada.minhabiblioteca.com.br/reader/books/9788536316581/pageid/0> Acesso em: 17 de setembro de 2023.
QUADROS, Ronice M. Língua de herança. Disponível em: Minha Biblioteca, Grupo A, 2017. <https://integrada.minhabiblioteca.com.br/reader/books/9788584291113/epubcfi/6/2%5B%3Bvnd.vst> idref%3DCapa.xhtml%5D/4/2/4%40100:36 Acesso em: 17 de setembro de 2023.
SALVIANO DE PAULA, Bárbara Neves. Língua brasileira de sinais V. 1. ed. Ipatinga, MG: Editora Prominas, 2023. ISBN 978-65-85094-91-7. Disponível em: <http://mult.unicaen.com.br/biblioteca/Temp/libras%2520v57341e42-d94a-408d-aeb5-751f124abc6c.pdf> Acesso em: 17 de setembro de 2023.

Bibliografia Complementar:

BRASIL. Lei do Tradutor e Intérprete de Libras no 12.319, de 01/09/2010. Disponível em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2007-2010/2010/lei/l12319.htm. Acesso em 29 de agosto de 2023.
BRASIL. Decreto no 5.626, de 22/12/2005. Disponível em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2004-2006/2005/decreto/d5626.htm. Acesso em: 29 de Agosto de 2023.
MORAIS, Carlos E L.; PLINSKI, Rejane R K.; MARTINS, Gabriel P. T C.; et al. Libras. [Digite o Local da Editora]: Grupo A, 2019. E-book. ISBN 9788595027305. Disponível em: <https://integrada.minhabiblioteca.com.br/#/books/9788595027305/>. Acesso em: 16 set. 2023.
PEREIRA, Maria Cristina da Cunha et al. Libras: conhecimento além dos sinais. 1. ed. São Paulo: Pearson, 2011. E-book. Disponível em: <https://plataforma.bvirtual.com.br>. Acesso em: 16 set. 2023.
SOUZA, Tanya Amara Felipe de. A relação sintático-semântica dos verbos e seus argumentos na língua brasileira de sinais (Libras). Rio de Janeiro, RJ: UFRJ, 1998. Disponível em: <http://mult.unicaen.com.br/biblioteca/Temp/34249c9777451-3082-46b6-921b-0610e6702158.pdf> Acesso em: 17 de setembro de 2023.

Por ser verdade, firmo o presente documento.
Ipatinga/MG - 02 de Julho de 2025


Thyciane Alvieira Gonsalves Freitas
Secretária Acadêmica